



Inglés de sobrevivencia

El programa de educación para los migrantes del estado de Carolina del Sur

¡Buenos días!

El Programa de educación para los trabajadores migratorios del Departamento de Educación de Carolina del Sur (MEP por sus siglas en inglés) trabaja para que todos los estudiantes migrantes puedan tener éxito en la escuela y la vida. El programa provee servicios de apoyo para superar las barreras culturales y lingüísticas y para continuar la educación a pesar de las mudanzas. La meta es que todos nuestros estudiantes tengan éxito en el trabajo y si lo desean en la educación superior. El Departamento de Educación y el Programa de educación para los trabajadores migratorios le presentan este CD para que pueda aprender inglés básico. Basándonos en conversaciones con ustedes, hemos creado este CD para ayudarles con su estadía. Los temas son de sus recomendaciones y muestran escenas típicas para muchos trabajadores en Carolina del Sur. También hemos incluido vocabulario para acompañar los diálogos y así aumentar su conocimiento de las situaciones típicas.

Nosotros esperamos que este CD pueda facilitar su estadía mientras usted trabaja en este estado. El inglés que contiene este CD, no es un inglés formal, ni escolar, sino es el inglés típico que habla la gente en los pueblos de este estado. Este CD no es para que usted aprenda a dominar el inglés, sino que el propósito es facilitar su interacción social. Para que se sienta más cómodo con el sonido del inglés le animamos a escuchar estaciones de radio y ver la televisión en inglés. Esperamos que este CD le ayude. ¡Gracias por la obra que hace en nuestro estado! ¡Le agradecemos sinceramente!

Introducción

Introduction

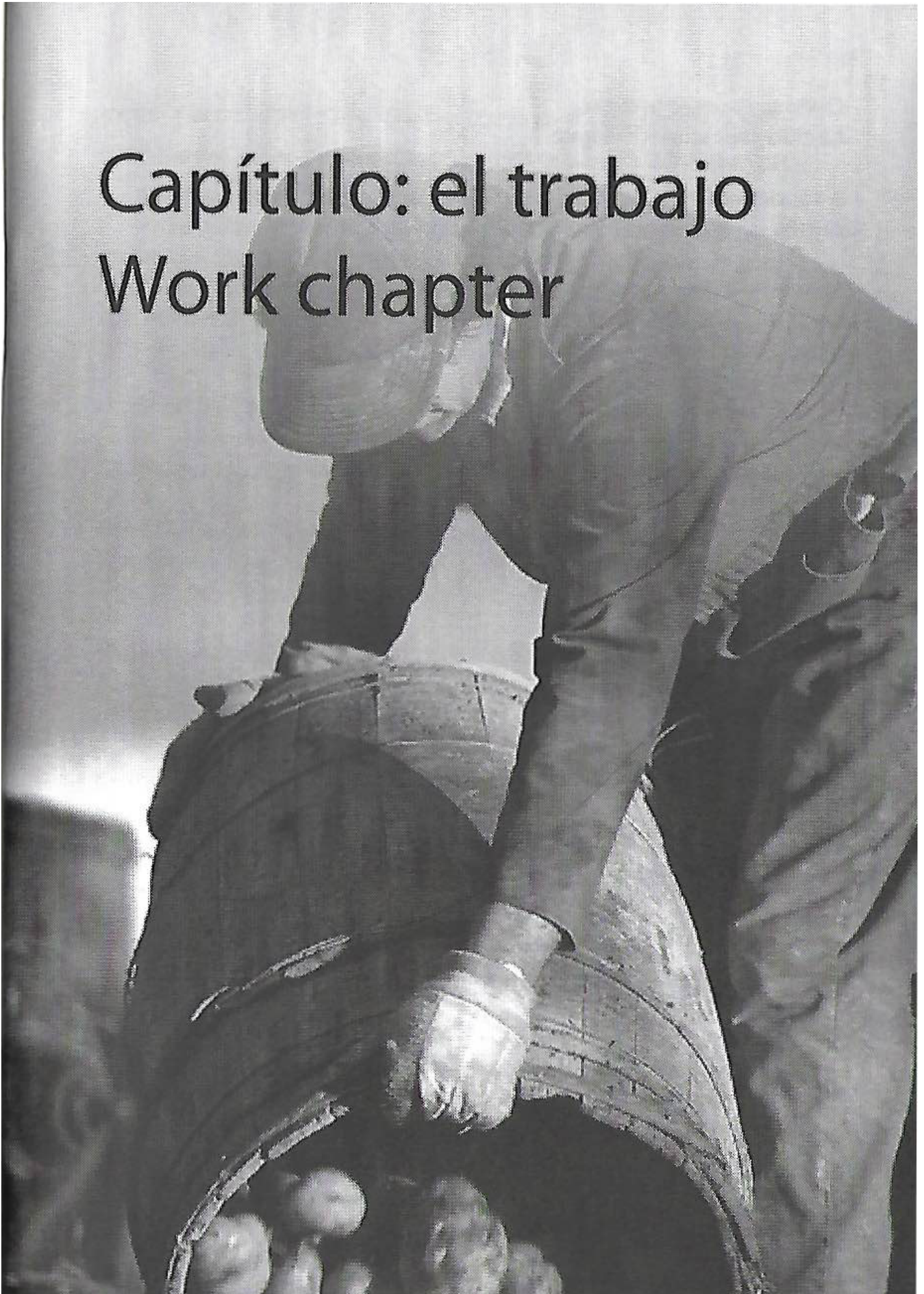


Este es un CD de dos. Este CD trata de los temas que ustedes nos han dicho que son los más importantes en su vida diaria. El segundo CD tiene más gramática y más vocabulario, como colores, días, meses, cómo decir la hora, cómo ir al médico y para emergencias.

Este CD está organizado en tres capítulos; escenarios de trabajo, cómo encontrar comida, ir a la tienda. Cada capítulo comienza con un diálogo típico en inglés hablado a un ritmo normal. A veces habrá una nota importante que se debe tomar en cuenta para ayudarle con el inglés y la situación. Después, habrá un análisis del diálogo que está dividido en frases con una guía de pronunciación y la traducción al español. Se repetirá el diálogo tres veces para que usted pueda practicar. Luego, hay un vocabulario que acompaña el diálogo que se puede usar dependiendo de la situación. Por último, habrá una prueba acerca de la información del capítulo y otra repetición del diálogo a un ritmo normal.

Capítulo: el trabajo

Work chapter



Diálogo: buscar trabajo

Looking for work dialogue

A continuación se escuchará un diálogo en inglés entre un migrante que busca trabajo y el empleador en el campo.

Migrante: Good day, how are you, sir?
 Boss (jefe): Ok, can I help you with something?
 M: I was wondering if you have any work?
 B: What kind a work ya' looking for?
 M: Farm work.
 B: Do you have any experience?
 M: I've picked tomatoes, watermelon and peaches.
 B: I need some squash pickers.
 M: For how long?
 B: Six days a week for seven weeks.
 M: And the hours?
 B: Seven to dusk.
 M: What's the pay?
 B: We pay the minimum wage of \$6.55 an hour.
 M: When can I start?
 B: Tomorrow morning at seven.
 M: Ok, where should I go?
 B: Meet at the packing shed.
 M: All right, thank you.
 B: See ya tomorrow.

Análisis del diálogo: buscar trabajo

Breakdown of looking for work dialogue

Un punto importante a tomar en cuenta es que las conversaciones en este CD usan el inglés típico que habla la gente en los pueblos de nuestro estado. Así como los acentos y las pronunciaciones de ciertas palabras varían entre personas, pueblos y regiones de los Estados Unidos. Por ejemplo: para decir <<usted>> o <<tú>> en inglés se dice <<you>>, pero algunas personas dirán <<ya>>. También para decir <<ustedes>> en inglés formal se dice <<you>>, pero en ciertos lugares usted escuchará <<y'all>>, <<you guys>>, <<yous guys>> para indicar <<ustedes>>.

Para las personas que están leyendo:

<<sh>> debe sonar como <<ch>> como en el caso de Xochimilco.
<<k>> debe sonar como <<c>> como en el caso de la palabra casa.

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

M: Good day, how are you, sir?

Gud dei, jau ar iu, ser?

Buenos días, ¿cómo está usted señor?

B(jefe): Ok, can I help you with something?

Okey, kan ay jelp iu uit sam-ting?

Bien, ¿le puedo ayudar con algo?

M: I was wondering if you have any work?

Ay uas uandering ef iu jaf eni work?

¿Me preguntaba si había trabajo?

B: What kind a work ya' looking for?

Uat kaind of work ya lu-quiring for?

¿Qué tipo de trabajo busca?

M: I am looking for farm work.

Ay am lu-quiring for farm work.

Busco trabajo en el campo.

B: Do you have any experience?

Du iu jaf eni eks-periens?

¿Tiene experiencia?

M: I've picked tomatoes, watermelon and peaches.

Ayf pict to-mei-tos, uater-melon and piches.

He recogido tomates, sandía y duraznos.

B: I need some squash pickers.

Ay nid sam squash piquers.

Necesito a algunas personas para recoger calabazas.

M: For how long?

For jau long?

¿Por cuánto tiempo?

B: Six days a week for seven weeks.

Siks deis a wik for seven wiks.

Seis días a la semana por siete semanas.

M: What are the hours?

Uat ar di au-wars?

¿Cuáles son las horas?

B: Seven to dusk.

Seven tu dosk.

Siete hasta el anochecer.

M: What's the pay?

Uats di pei?

¿Cuál es el pago?

B: We pay the minimum wage of \$6.55 an hour.

Wi pei da minimam uech of siks fifti faiv an au-war.

Pagamos el pago mínimo de seis con cincuenta y cinco dólares la hora.

M: When can I start?

Uen kan ay start?

¿Cuándo puedo empezar?

B: Tomorrow morning at seven.

Tu-mah-ro mour-ning at seven.

Mañana por la mañana a las siete.

M: Ok, where should I go?

Okey, uer shud ay go?

Está bien, ¿a dónde debo ir?

B: Meet at the packing shed.

Mit at di pah-quin shed.

Nos vemos al lado del área de empaque.

M: All right, thank you.

Aul rait, teink iu.

Está bien, gracias.

B: See ya tomorrow.

Si iu tu-mah-ro.

Hasta mañana.

Vocabulario

Escena: buscar trabajo

Vocabulary for looking for work scene

1. I was wondering if you have any work?

Ay uas uandering ef iu jaf eni work?

¿Me preguntaba si usted tiene algún trabajo?

2. What kind of work ya' looking for?

Uat kaind of work ya lu-quiring for?

¿Qué clase de trabajo está buscando?

3. I am looking for farm work.

Ay am lu-quiring for farm work.

Yo estoy buscando trabajo en el campo.

a. Construction

Kan-strak-tshion

Construcción

b. Landscaping work

Land-skeiping work

Trabajo en jardinería

c. Nursery work

Nur-shri work

Trabajo en viveros

d. Carpentry

Carpentry

Carpintería

4. Do you have any experience?

Du iu jafeni eks-periens?

¿Tiene usted alguna experiencia?

5. I've picked tomatoes, watermelon and peaches.

Ayf pict tomeitos, uatermelon and piches.

Yo he recogido tomates, sandía y duraznos.

a. Squash

Squash

Calabaza

b. Tobacco

Tobako

Tabaco

c. Cucumbers

Qiucambers

Pepinos

d. Cilantro

Cilantra

Cilantro

e. Onions

Oñions

Cebollas

6. I need some squash pickers.

Ay nid sam squash piquers.

Necesito algunas personas que recojan calabazas.

a. Onion pickers

Oñion piquers

Recogedores de cebollas

b. Construction workers

Kan-strak-tshion workers

Trabajadores de construcción

c. Planters

Planters

Plantadores

7. When can I start?

Uen kan ay start?

¿Cuándo puedo empezar?

8. What are the hours?

Uat ar di au-wars?

¿Cuáles son las horas?

9. What's the pay?

Uats di pei?

¿Cuál es el pago?

a. How much do you pay?

Jau mach du iu pei?

¿Cuánto paga?

b. How much do you pay per hour?

Jau mach du iu pei pur au-war?

¿Cuánto paga por hora?

10. Tomorrow morning at seven.

Tu-mah-ro morning at seven.

Mañana a las siete de la mañana.

11. Ok, where should I go?

Okey, uer shud ay go?

Bueno, ¿A dónde debo ir?

12. Meet at the packing shed.

Mit at da pahqing shed.

Llegue al área de empacado.

Prueba de la escena: buscar trabajo

Quiz for looking for work scene

1. ¿Cómo se dice <<Busco trabajo>> en inglés?

Respuesta: I was wondering if you have any work?

- I'm looking for work.
- I'm looking for a job.

2. ¿Qué quiere decir <<farm work>>?

Respuesta: Trabajo en el campo.

3. ¿Cómo se dice <<Cuánto paga>> en inglés?

Respuesta: What's the pay?

- How much is the pay?
- What's the rate of pay?

4. Favor de decir los nombres de cinco verduras en inglés.

Ejemplo: tomato, squash, onions, cucumbers, peppers

Repetición del diálogo: buscar trabajo

Repeat of looking for work dialogue

Migrante: Good day, how are you, sir?

Boss (jefe): Ok, can I help you with something?

M: I was wondering if you have any work?

B: What kind a work ya' looking for?

M: Farm work.

B: Do you have any experience?

M: I've picked tomatoes, watermelon and peaches.

B: I need some squash pickers.

M: For how long?

B: Six days a week for seven weeks.

M: And the hours?

B: Seven to dusk.

M: What's the pay?

B: We pay the minimum wage of \$6.55 an hour.

M: When can I start?

B: Tomorrow morning at seven.

M: Ok, where should I go?

B: Meet at the packing shed.

M: All right, thank you.

B: See ya tomorrow.

Diálogo: en el lugar de trabajo **At work dialogue**

A continuación se escuchará un diálogo en inglés entre empleador y empleado.

Boss (jefe): Hey make sure you only pick the red ones and not the green ones.

Migrante: What about the size?

B: Doesn't matter as long as they're red.

M: Ok no problem.

B: Go forward a little bit with the tractor.

M: Is this ok?

B: No back a little.

M: Like this?

B: Yeah that's good.

B: I need you to take the red bucket to the packing shed.

M: Where do you want me to put it?

B: Next to the ladder, on the right side.

M: What else do you need me to do?

B: Bring back three of the brown picking bags.

M: Where are they?

B: Ya should find 'em to the left of the shovels, behind the tractor and next to the wall.

Vocabulario

Escena: en el lugar de trabajo

Vocabulary for at work dialogue scene

Colors/Size/Descriptions

Kahlors/Sais/Descripshons

Colores/Tamaño/Descripciones

- **the green ones/** *di grin uans* / los verdes
- **the red ones/** *di rehd unas* / los rojos
- **the brown ones/** *di braun uans* / los café
- **the small ones/** *di smaul uans* / los pequeños
- **the large ones/** *di larch uans* / los grandes
- **the ripe ones/** *di raip uans* / los maduros
- **they're not ripe/** *der naht raip* / estos no están maduros
- **they're overripe/** *der over raip* / estos están muy maduros
- **they're rotten/** *der raht-ten* / estos están podridos
- **they're too wet/** *der tu weht* / estos están muy mojados
- **they're too dry/** *der tu drai* / estos están muy secos

Directions/ Direct-shons / Instrucciones

- **go forward/** *go forward* / vaya hacia adelante
- **go back/** *go bak* / retroceda
- **go to the side/** *go tu da said* / vaya hacia el lado
- **go over a little/** *go over a litel* / adelante un poquito
- **to your right/** *tu iur rait* / a su derecha
- **to your left/** *tu iur left* / a su izquierda
- **in front of/** *in front of* / en frente de
- **behind/** *bijaind* / detrás de
- **next to/** *nekts tu* / a la par de

Commands/Camands / Comandos

- **go get/** *go guet* / vaya a traer
 - **the bucket/** *da bahquet* / la cubeta
 - **the shovel/** *da chevol* / la pala
 - **the bag/** *da bag* / la bolsa
 - **the hoe/** *da jo* / el azadón

- **bring me the/ bring mi da / traígame el/la**
 - **the hose/ da jos / la manguera**
 - **the tractor/ da trahktor / el tractor**
 - **the ladder/ da lader / la escalera**
- **pick the/ pik da / recoga el/la/los/las**
 - **ripe ones only/ raip uans onli / solamente los maduros**
 - **the big ones/ da big uans / los grandes**
- **don't pick the/ dont pik da / no recoga los**
 - **green ones/ grin uans / verdes**
 - **the small ones/ da smaul uans / los pequeños**

Prueba de la escena: en el lugar de trabajo Quiz for at work dialogue scene

1. ¿Cómo se dice <<Recoge>> en inglés?

Respuesta: Pick.

2. ¿Qué quiere decir <<Go get the green bucket>>?

Respuesta: <<Vaya a traer la cubeta verde>>.

3. ¿Cómo se dice en inglés <<Dónde lo pongo>>?

Respuesta: Where should I put it?

4. ¿Qué significa <<Bring me the ladder>>?

Respuesta: <<Traígame la escalera>>.

5. ¿Cómo se dice en inglés <<Dónde está>>?

Respuesta: Where is it?

Repetición del diálogo: en el lugar de trabajo

Repeat of at work dialogue

Boss (jefe): Hey make sure you only pick the red ones and not the green ones.

Migrante: What about the size?

B: Doesn't matter as long as they're red.

M: Ok no problem.

B: Go forward a little bit with the tractor.

M: Is this ok?

B: No back a little.

M: Like this?

B: Yeah that's good.

B: I need you to take the red bucket to the packing shed.

M: Where do you want me to put it?

B: Next to the ladder, on the right side.

M: What else do you need me to do?

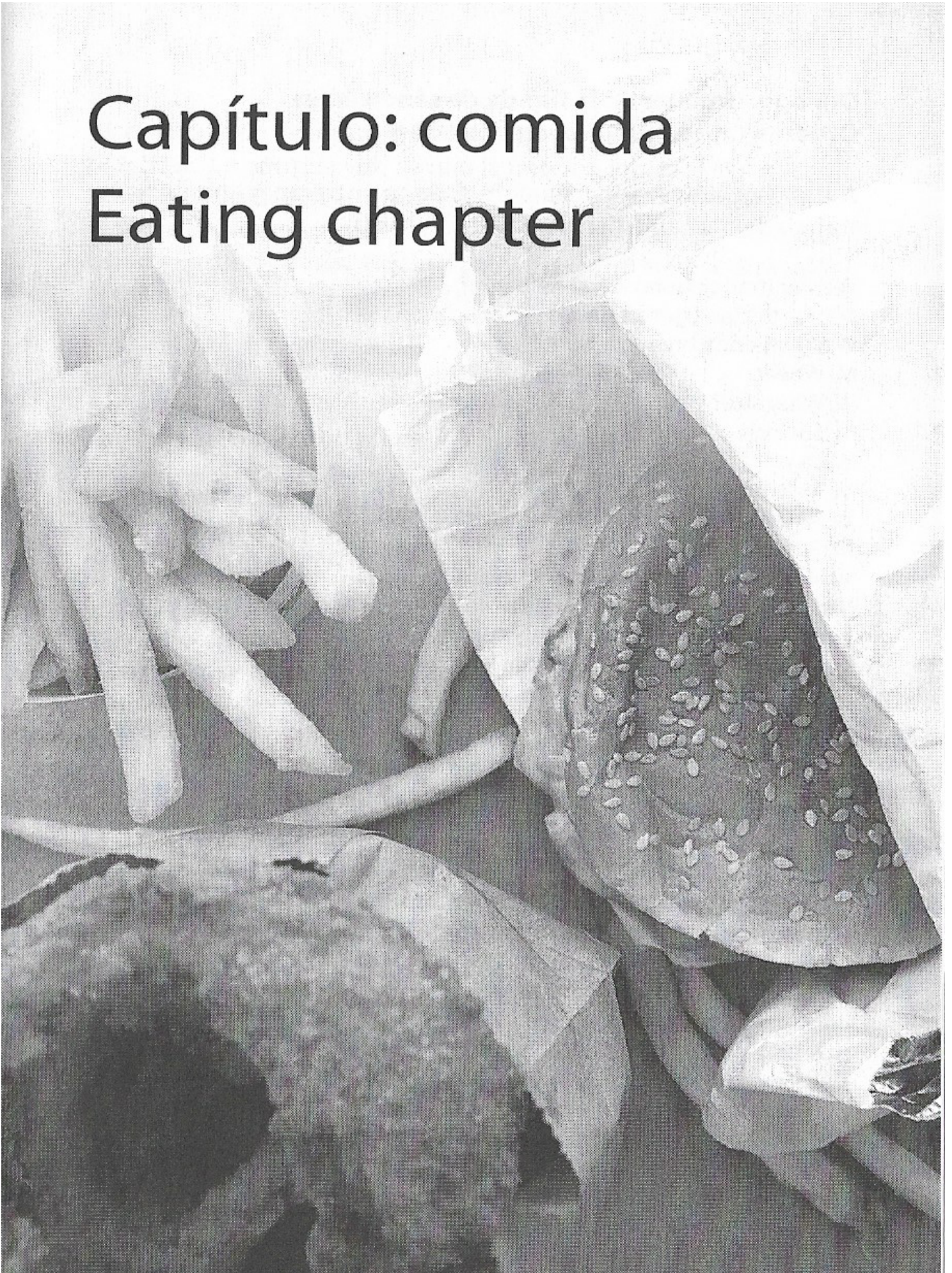
B: Bring back three of the brown picking bags.

M: Where are they?

B: Ya should find 'em to the left of the shovels, behind the tractor and next to the wall.

Capítulo: comida

Eating chapter



Diálogo: ordenar en la tienda de sándwiches

Ordering at sandwich shop dialogue

A continuación se escuchará un diálogo entre un migrante y una trabajadora de una tienda de sándwiches.

Worker (trabajadora): Can I help you?

Migrante: Can I get an Italian sandwich?

W: What kinda bread ya want?

M: Wheat.

W: What size?

M: Six inch.

W: Ya want it toasted?

M: No thanks.

W: What kind of cheese do you want on that?

M: Provolone.

W: What do you want on it?

M: I want lettuce, tomato, extra onion, extra jalapeño peppers, oil and vinegar, salt, pepper and oregano.

W: Do you wanna make it a meal?

M: Just a drink.

W: Is it for here or to go?

M: Here.

W: It'll be \$5.29.

M: Thank you.

Análisis del diálogo: ordenar en la tienda de sándwiches

Breakdown of ordering at sandwich shop dialogue

Algunos puntos a tomar en cuenta sobre las pronunciaciones de esta conversación: se dice <<kinda>> como una manera corta para decir las palabras <<kind of>> que en español significa <<tipo de>>. Además se dice <<whada>> en lugar de las palabras <<what do>>. Muchas personas en los Estados Unidos hablan de manera rápida lo que resulta que en la conversación las palabras distintas parecen ser una sola palabra. Por ejemplo: por escrito <<me voy a...>> en inglés es <<I am going to...>> o <<I'm going to...>> pero parece que dice <<I'm gonna...>>. Otro ejemplo: por escrito <<yo quiero hacer...>> en inglés es <<I want to...>> pero se dice <<I wanna...>>.

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

W: Can I help you?

Kan ay jelp iu?

¿En qué puedo servirle?

M: Can I get an Italian sandwich?

Kan ay guit an i-tal-ian sand-uich?

Me gustaría un sándwich italiano.

W: What kinda bread ya want?

Uat kaindah bred ya uant?

¿Con qué clase de pan lo quiere?

M: Wheat.

Uit.

De trigo.

W: What size?

Uat sais?

¿Qué tamaño?

M: Six inch.

Siks inch.

6 pulgadas.

W: Ya want it toasted?

Ya uant it tos-ted?

¿Lo quiere tostado?

M: No thanks.

No teinks.

No gracias.

W: What kind of cheese do you want on that?

Uat kaind of chis du iu uant on dat?

¿Qué clase de queso quiere en él?

M: Provolone

Pro-volón.

Provolone.

W: What else do you want on it?

Uat els du iu uant on it?

¿Con qué más lo quiere?

M: I want lettuce, tomato, extra onion, extra jalapeño peppers, oil and vinegar, salt, pepper and oregano.

Ay uant let-as, to-mei-to, ekstra oñion, ekstra jalapeño pepars, oyil and vi-na-gar, salt, pepar and oregano.

Me gustaría lechuga, tomate, extra cebolla, extra jalapeño, aceite y vinagre, sal, pimienta y orégano.

W: Do you wanna make it a meal (combo)?

Du iu uana meik it a mil?

¿Quiere un combo?

M: Just a drink.

Yast a drink.

Solamente una bebida.

W: Is it for here or to go?

Is it for jir or tu go?

¿Lo quiere para comer aquí o para llevar?

M: Here.

Jir.

Para comer aquí.

W: It'll be \$5.29.

Itl bi faiv dahlars tuin-ti nain sint.

Son cinco dólares y veintinueve centavos.

M: Thanks.

Teinks.

Gracias.

Vocabulario

Escena: ordenar en una tienda de sándwiches

Vocabulary for ordering at sandwich shop scene

1. **Can I get...?/ Kan ay guet? / ¿Podría darme?**

a. Ham sub

Jam sub

Sub de jamón

b. Turkey breast

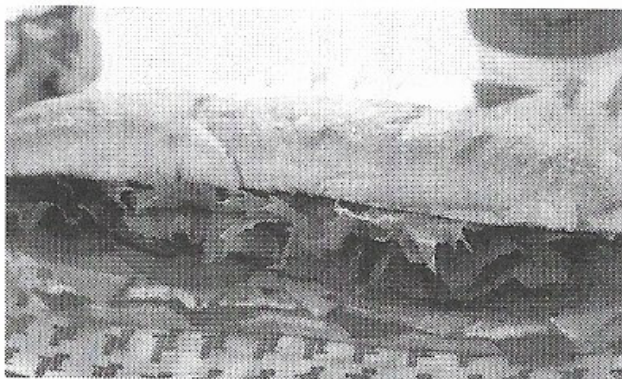
Turki brest

De pechuga de pavo

c. Roast beef

Rost bif

Carne asada



d. Meatball marinara

Mitbol ma-ri-nera

Albóndigas marinara

e. Steak and cheese

Steik and chis

Bistec y queso

f. Chicken

Chiken

Pollo

2. **What kind of bread?/ Uat kaind of bred? / ¿Qué clase de pan?**

I want.../ Y uant... / Yo quiero...

a. Italian

It-al-ian

Italiano

b. Wheat*Uit*

De trigo

c. Honey oat*Jahni ót*

Avena con miel

d. Italian herbs and cheese*It-al-ian erbs and chis*

Hierbas italianas y queso

e. Wrap*Rap*

Wrap

3. What kind of cheese? / Uat kaind of chis? / ¿Qué clase de queso?**I want... / Ay uant... / Yo quiero...****a. Provolone***Provolón*

Provolone

b. Monterey jack*Montarei chak*

Monterey jack

c. American*American*

Americano

4. Whada you want on it? [o sea en inglés formal <<What do..>>] /*Uadaya uant on it? Uat du / ¿Qué le gustaría en el sándwich?***I want... / Ay uant... / Yo quiero...****a. Lettuce***Letas*

Lechuga

b. Tomato*To-mei-to*

Tomate

c. Cucumber*Qiucamber*

Pepino

d. Pickles*Piquels*

Pepinillos

e. Banana peppers*Banana pepars*

Peperonchino

f. Jalapeño peppers*Jalapeño pepars*

Chile jalapeño

g. Olives*Olivs*

Aceitunas

h. Onions*Oñiuns*

Cebollas

i. Mayonnaise*Maneis*

Mayonesa

j. Mustard*Mahsturd*

Mostaza

k. Oil and vinegar*Oyil and vinagar*

Aceite y vinagre

l. Salt*Salt*

Sal

m. Pepper*Pepar*

Pimiento

o. Oregano*Oregano*

Orégano

5. **Whada you want to drink?** / *Uada iu uant tu drink?* / ¿Qué quiere para tomar?

I want... / *Ay uant...* / Yo quiero...

a. Juice*Yus*

Jugo

b. Milk*Milk*

Leche

c. Water*Uater*

Agua

d. Soda*Soda*

Soda

Prueba de la escena: ordenar un sándwich en la tienda

Quiz for ordering at sandwich shop scene

1. ¿Cómo pediría un sándwich de pavo con lechuga, tomates, cebolla, mayonesa, sal y pimienta?

Respuesta: Can I get a turkey sandwich with lettuce,

tomatoes, onions, mayonnaise, salt and pepper please?

2. Favor de nombrar dos tipos de pan en inglés.

Respuesta: (ejemplo) Italian, Wheat, Honey oat, Italian herbs and cheese, Wrap.

3. ¿Cómo pediría un sándwich tostado de pollo con queso provolone, aceitunas, pepino, orégano, aceite y vinagre y un vaso de leche para beber?

Respuesta: Can I get a toasted chicken sandwich with provolone cheese, olives, pepper, oregano, oil and vinegar, and some milk to drink please?

4. ¿Qué quiere decir <<Wanna make it a meal>>?

Respuesta: <<¿Quiere un combo?>>

Repetición del diálogo: ordenar en la tienda de sándwiches **Repeat of ordering at sandwich shop dialogue**

Worker (trabajadora): Can I help you?

Migrante: Can I get an Italian sandwich?

W: What kinda bread ya want?

M: Wheat.

W: What size?

M: Six inch.

W: Ya want it toasted?

M: No thanks.

W: What kind of cheese do you want on that?

M: Provolone.

W: What do you want on it?

M: I want lettuce, tomato, extra onion, extra jalapeño peppers, oil and vinegar, salt, pepper and oregano.

W: Do you wanna make it a meal?

M: Just a drink.

W: Is it for here or to go?

M: Here.

W: It'll be \$5.29.

M: Thank you.

Diálogo: ordenar en un lugar de comida rápida ordering at fast-food place dialogue

A continuación se escuchará un diálogo entre un migrante y una trabajadora en un restaurante de comida rápida de auto servicio "drive thru".

Worker (trabajadora): Welcome to Burger Joint, how can I help you?

Migrante: Can I get a hamburger?

W: Anything else?

M: Fries.

W: What size?

M: Large.

W: Anything to drink?

M: Sprite.

W: Ok, what size?

M: Small.

W: Can I get you anything else?

M: No Thanks.

W: That'll be \$5.62, please drive to the first window.

Análisis del diálogo: ordenar en un restaurante de comida rápida Breakdown of Ordering at Fast-food place dialogue

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se

repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

Worker(trabajadora): Welcome to Burger Joint, how can I help you?

Uel-cahm tu burger joint, jau can ay jelp iu?

Bienvenido a lugar de hamburguesas, ¿cómo puedo ayudarle?

Migrante: Can I get a hamburger?

Kan ay guet a jamberguer?

¿Puede darme una hamburguesa?

W: Anything else?

Eni-ting els?

¿Algo más?

M: Fries.

Frais.

Papas fritas.

W: What size?

Uat sais?

¿Qué tamaño?

M: Large.

Larch.

Grande.

W: Anything to drink?

Eni-ting tu drink?

¿Quiere algo de tomar?

M: Sprite.

Sprait.

Sprite.

W: Ok, what size?

Okey, uat sais?

Está bien, ¿Qué tamaño?

M: Small.

Smaul.

Pequeña.

W: Can I get you anything else?

Can ay guet iu eni-ting els?

¿Le puedo ayudar con algo más?

M: No Thanks.

No teinks.

No gracias.

W: That'll be \$5.62, please drive to the first window.

Datil bi faiv siksti tu, plis draiv tu di first win-do.

Serán cinco dólares con sesenta y dos centavos, por favor maneje hacia la primera ventana.

Vocabulario

Escena: ordenar en un lugar de comida rápida

Vocabulary for ordering at fast-food place scene

1. **Can I help you? / Kan ay jelp iu? / ¿Cómo puedo ayudarle?**
2. **Can I get a... / Kan ay guet a... / ¿Podría darme...**

a. Cheeseburger

Chisberguer

Hamburguesa con queso

b. Grilled chicken sandwich

Grild chiken sanduich

Sándwich de pollo a la parrilla

c. Milk shake*Milk sheik*

Batido de leche

d. Caramel sundae*Karamel sahndei*

Sundae de caramelo

3. Sizes/ Saises / Tamaños**a. Small***Smaul*

Pequeño

b. Medium*Medium*

Mediano

c. Large*Larch*

Grande

**Prueba de la escena: ordenar en un lugar de comida rápida
Quiz for ordering at fast-food place scene**

1. ¿Cómo pediría una hamburguesa con queso?

Respuesta: Can I get a cheeseburger?

2. ¿Que quiere decir <<What size>>?

Respuesta: <<¿Qué tamaño?>>

3. ¿Qué significa <<Can I get you anything else?>>

Respuesta: <<¿Puedo darle algo más?>>

Repetición del diálogo: ordenar en un lugar de comida rápida

Repeat of ordering at fast-food place dialogue

Worker (trabajadora): Welcome to Burger Joint, how can I help you?

Migrante: Can I get a hamburger?

W: Anything else?

M: Fries.

W: What size?

M: Large.

W: Anything to drink?

M: Sprite.

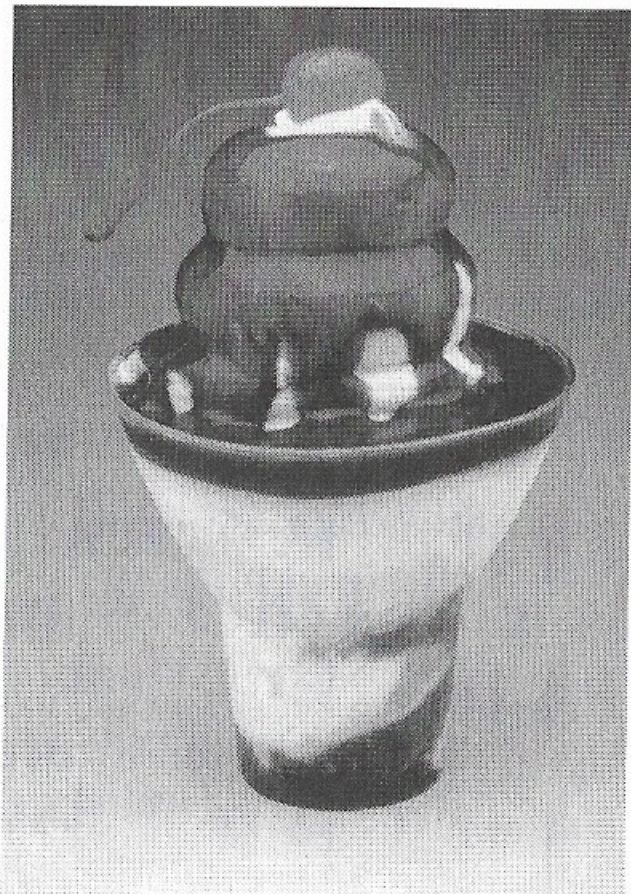
W: Ok, what size?

M: Small.

W: Can I get you anything else?

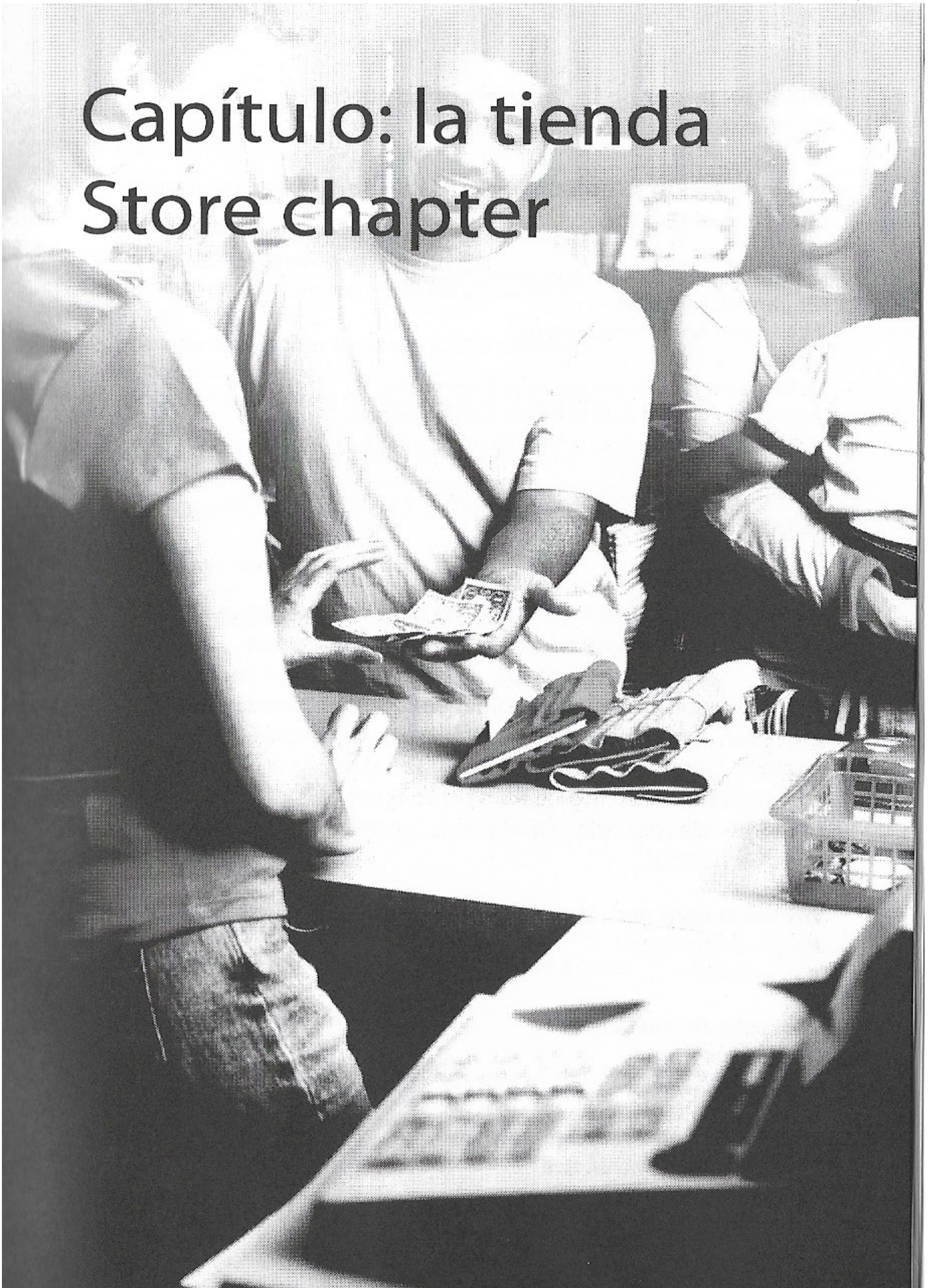
M: No Thanks.

W: That'll be \$5.62, please drive to the first window.



Capítulo: la tienda

Store chapter



Diálogo: pagar en la caja del supermercado **Supermarket check-out dialogue**

A continuación se escuchará un diálogo entre una migrante y el cajero en el supermercado.

Worker(trabajador): How ya doing today?

Migrante: Ok thanks.

W: Did you find everything ok?

M: Yes.

M: Excuse me, why are the avocados so much?

W: Hmmm, it says that they are \$2.35 a pound.

M: But on the sign it says they're on sale for \$2.00 a pound.

W: Ok, let me check.

W: You are right; it didn't show up on the system, I'm sorry.

M: That's ok, thank you.

Análisis del diálogo: pagar en la caja del supermercado **Breakdown of supermarket check-out dialogue**

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

Worker(trabajador): How ya doing today?

Jau ya do-ing tu-dei?

¿Cómo está?

Migrante: Ok thanks.

Oh que, teinks.

Bien, gracias.

W: Did you find everything ok?

Did iu faind everiting oh que?

¿Encontró todo bien?

M: Yes.

Yes.

Sí.

M: Excuse me, why are the avocados so much?

Ekskius mi, uái ar da avocados so mahch?

Disculpe, ¿por qué cuestan tanto los aguacates?

W: Hmmm, it says that they are \$2.35 a pound.

Hmmm, it ses dat dei ar tu tirti faiv a paund.

Hmmm, dice que la libra cuesta dos treinta y cinco.

M: But on the sign it says they're on sale for \$2.00 a pound.

Baht on di sain it seis deir on seil for tu dahlars a paund.

Pero en el letrero dice que están de oferta a dos dólares por libra.

W: Ok, let me check.

Okey, let mi chek.

Está bien, déjeme revisar.

W: You are right, it didn't show up on the system, I'm sorry.

Iu ar rait, it did-nt sho ap on da sistem, aym sahri.

Usted está en lo correcto, el sistema no lo muestra, lo siento.

M: That's ok, thank you.

Dats oh que, teink iu.

Está bien, gracias.

Vocabulario

Escena: pagar en la caja del supermercado

Vocabulary for supermarket check-out scene

1. **Excuse me/ Ekskius mi /** Perdone

2. **How much are the .../ Jau mahch ar da... /** ¿Cuanto cuestan los/las...

a. Bananas

Bananas

Bananas

b. Apples*Apels*

Manzanas

c. Carrots*Cahrots*

Zanahorias

d. Potatoes*Poteitos*

Papas

e. Grapes*Greips*

Uvas

3. Sign*Sain*

Letrero

4. Pound*Paund*

Libra

**Prueba de la escena: pagar en la caja del supermercado
Quiz for supermarket check-out scene**

1. ¿Que diría usted si cree que un precio esté equivocado?

Respuesta: Excuse me, is that the right price?

I'm sorry, can you check to see if that's the correct price?

2. ¿Cómo se escriben los precios de las verduras y frutas?

Respuesta: Precios por libra u onzas.

3. ¿Qué quiere decir <<Let me check>>?

Respuesta: << Déjeme revisar>>.

4. ¿Cómo se dice en inglés <<¿Pueda usted verificar el precio de los aguacates?>>?

Respuesta: Would you mind checking on the price of the avocados?

Excuse me, could you please check if the price of the avocados is correct?

Repetición del diálogo: pagar en la caja del supermercado **Repeat of supermarket check-out dialogue**

Worker(trabajador): How ya doing today?

Migrante: Ok thanks.

W: Did you find everything ok?

M: Yes.

M: Excuse me, why are the avocados so much?

W: Hmmm, it says that they are \$2.35 a pound.

M: But on the sign it says they're on sale for \$2.00 a pound.

W: Ok, let me check.

W: You are right; it didn't show up on the system, I'm sorry.

M: That's ok, thank you.

Diálogo A: devolución en la tienda **Store return dialogue A**

A continuación se escuchará un diálogo entre el cajero y un migrante.

Worker(trabajadora): Exchange or return?

Migrante: Exchange.

W: Do you have the receipt?

M: Here it is.

W: What's the problem?

M: It's the wrong size.

W: Ok go and bring back the right size.

M: Ok I got the right size.

W: Sign here.

Análisis del diálogo A: devolución/intercambio en la tienda **Breakdown of store return/exchange dialogue A**

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

W(trabajadora): Exchange or return?

Ekscheinch or return?

¿Quiere cambiarlo o devolverlo?

M: Exchange.

Ekscheinch.

Cambiarlo.

W: Do you have the receipt?

Du iu jaf da ricit?

¿Tiene el recibo?

M: Here it is.

Jir it is.

Aquí está.

W: What's the problem?

Uats da pro-blem?

¿Cuál es el problema?

M: It's the wrong size.

Its da rong sais.

Es de la talla equivocada.

W: Ok go and bring back the right size.

Okey, go and bring bak da rait sais.

Muy bien, puede ir y traer uno de la talla correcta.

M: Ok I got the right size.

Okey, ay got da rait sais.

Está bien, tengo la talla correcta.

W: Sign here.

Sain jir.

Firme aquí.

Diálogo B: devolución en la tienda

Store return dialogue B

A continuación se escuchará un diálogo entre el cajero, su jefa y un migrante.

Worker(trabajadora): Exchange or return?

Migrante: Return.

W: What's the problem?

M: This radio isn't working right.

W: What's wrong with it?

M: The CD player won't work.

W: I don't think that's covered by the warranty; I don't think you can return it.

M: Umm, could I speak to your manager?

J(jefa): W,hat seems to be the problem?

M: I got this radio but the CD player doesn't work.

J: Do you have the receipt?

M: Yeah, here it is.

J: Do you want to exchange it?

M: No I'd like to return it.

J: For cash, credit or debit?

M: Cash please.

J: Do you have an id?

M: I'm sorry, what for?

J: This was bought by a card; I need to verify that you are the purchaser.

M: Ok, here you go.

J: Here's your money, sorry about the problem Sir.

M: It's ok.

J: Thank you, have a good day.

Análisis del diálogo B: devolución en la tienda
Breakdown of store return dialogue B:

A continuación se repite el diálogo para que pueda practicar. La primera vez, se dirá la frase en inglés al ritmo normal. Después, se traducirá la frase al español. Luego, se repetirá la frase en inglés a un ritmo lento con tiempo para que usted pueda repetirla. Finalmente, se repetirá la frase en inglés al ritmo normal.

Worker(trabajadora): Exchange or return?

Ekscheinch or return?

¿Quiere cambiarlo o devolverlo?

Migrante: Return.

Return.

Devolverlo.

W: What's the problem?

Uats da problem?

¿Cuál es el problema?

M: This radio isn't working right.

Dis rei-dio is-nt worquing rait.

Esta radio no está funcionando bien.

W: What's wrong with it?

Uats rong uit it?

¿Cuál es el problema que tiene?

M: The CD player won't work.

Da sidi pleir wont work.

El tocador de CD no funciona.

W: I don't think that's covered by the warranty; I don't think you can return it.

Ay do-nt tink dats coverd bay di uarantí; ay do-nt tink iu can return it.

Creo que la garantía no lo cubre; creo que no puede devolverlo.

M: Umm, could I speak to your manager?

Ahm, kud ay spik tu iur ma-nah-yer?

¿Podría hablar con su gerente?

J(jefa): What seems to be the problem?

Uat sims tu bi da problem?

¿Cuál es el problema?

M: I got this radio but the CD player doesn't work.

Ay gaht dis rei-dio baht da sidi pleir dahs-nt work.

Compré esta radio pero el tocador de CD no funciona.

J: Do you have the receipt?

Du iu jaf di ricit?

¿Tiene el recibo?

M: Yeah, here it is.

Yah, jir it is.

Sí, aquí está.

J: Do you want to exchange it?

Du iu uant tu ekschanch it?

¿Le gustaría cambiarlo?

M: No I'd like to return it.

No ayd laik tu return it.

No, me gustaría devolverlo.

J: For cash, credit or debit?

For cash, credit o debit?

¿Quiere efectivo, crédito o debito?

M: Cash please.

Cash plis.

Efectivo por favor.

J: Do you have an id?

Du iu jaf an ay di?

¿Tiene usted una identificación?

M: I'm sorry, what for?

Aym sahri, uat for?

Lo siento, ¿para qué la necesita?

J: This was bought by a card; I need to verify that you are the purchaser.

Dis uas baut bay a card; ay nid tu ve-rifai dat iu ar da púr-chahser.

Esto fue comprado con una tarjeta, necesito verificar que usted es el comprador.

M: Ok, here you go.

Okey, jir iu go.

Muy bien, aquí está.

J: Here's your money, sorry about the problem Sir.

Jirs iur moni, sahri about da problem ser.

Aquí está su dinero, lo siento por el problema señor.

M: It's ok.

Its okey.

Está bien.

J: Thank you, have a good day.

Teink iu, jaf a gud dei.

Gracias, que tenga buen día.

Vocabulario

Escena: devolución/intercambio en la tienda

Vocabulary for store return scenes

1. Exchange

Ekscheinch

Intercambio

2. Return

Return

Devolver

3. Receipt*Ricit*

Recibo/factura

4. What's the problem?*Uats da problem?*

¿Cual es el problema?

5. It's the wrong size.*Its da rong sais.*

Es de la talla equivocada.

6. It's too big.*Its tu big.*

Es demasiado grande.

7. It's too small.*Its tu smaul.*

Es muy pequeña.

8. It doesn't work.*It dahsnt work.*

No funciona.

9. It's broken.*Its broken.*

Está quebrado.

10. It's the wrong color.*Its di rong kahlor.*

Es el color equivocado.

11. Credit, debit, cash?*Kredit, debit, kash?*

¿Crédito, débito, efectivo?



Prueba de la escena: devolución/intercambio en la tienda

Quiz for store return scenes

1. ¿Si usted desea cambiar una camiseta por una mas pequeña y de otro color que diría?

Respuesta: Excuse me I'd like to exchange this shirt for a smaller one in a different color please.

2. ¿Por qué es importante guardar el recibo?

Respuesta: Para que pueda devolver o cambiar el producto.

3. Si usted desea devolver un artículo porque no funciona ¿que diría usted a la vendedora?

Respuesta: Excuse me; I'd like to return this because it doesn't work.

4. Si usted desea devolver un artículo y la vendedora le dice <<credit, debit, or cash>> ¿Qué quiere decir?

Respuesta: << Crédito, débito, o efectivo>>

Repetición del diálogo A: devolución/intercambio en la tienda

Repeat of store return dialogue A

Worker(trabajadora): Exchange or return?

Migrante: Exchange.

W: Do you have the receipt?

M: Here it is.

W: What's the problem?

M: It's the wrong size.

W: Ok go and bring back the right size.

M: Ok I got the right size.

W: Sign here.

Repetición del diálogo B: devolución en la tienda

Repeat of store return dialogue B

Worker(trabajadora): Exchange or return?

Migrante: Return.

W: What's the problem?

M: This radio isn't working right.

W: What's wrong with it?

M: The CD player won't work.

W: I don't think that's covered by the warranty; I don't think you can return it.

M: Umm, could I speak to your manager?

J(jefa): What seems to be the problem?

M: I got this radio but the CD player doesn't work.

J: Do you have the receipt?

M: Yeah, here it is.

J: Do you want to exchange it?

M: No I'd like to return it.

J: For cash, credit or debit?

M: Cash please.

J: Do you have an id?

M: I'm sorry, what for?

J: This was bought by a card; I need to verify that you are the purchaser.

M: Ok, here you go.

J: Here's your money, sorry about the problem Sir.

M: It's ok.

J: Thank you, have a good day.

Conclusión/Conclusion

Esperamos que este CD le ayude, pero por favor, tome en cuenta que para aprender <<Más vale que sobre y no que falte>>. Así que no se desespere, para aprender un idioma necesita practicar y escuchar. No tema hablar, es mejor decir algo mal pronunciado que no decir nada, pero si usted escucha la radio o la televisión en inglés, esto le ayudará con la pronunciación y comprensión del inglés.

Recuerde, este CD es uno de dos. El segundo CD tiene más gramática y más vocabulario como colores, días, meses, como decir la hora, como ir al médico, etc.

Agradecimientos/ Thanks

Jennifer Almeda
Judy Bauer
Betty Black
Marsha Clark
Cynthia Flynn
Paulina Graham
Steven Lownes
Gabe Madden
Araceli Navarro
Marino Sanchez
Cheryll Worrell
Bruce Wright
Marino Sanchez

Y a todos los migrantes, ¡gracias por su ayuda en este proyecto y en Carolina del Sur!

© 2008 South Carolina Department of Education

Funded by federal grant to the South Carolina Migrant Education Program